

## APPEL À COMMUNICATION

### *Entre l'« Orient » et l'« Occident » : Les miroirs réfléchissants de l'imaginaire dans les arts du spectacle*

Vendredi 5 décembre 2025 - Université Paris 8

**Date de clôture des propositions : 15 juillet 2025**

**Réponse du comité de sélection : 31 juillet 2025**

#### **Comité scientifique :**

Pierre Longuenesse (IRET, Paris 3), Sarga Moussa (UMR THALIM, CNRS), Patrice Pavis (Professeur émérite, Paris 8), Pascale Pellerin (IHRIM-5317, CNRS), Martial Poirson (Scènes du monde, Paris 8), Karine PrévotEAU (IRCAV, Paris 3), Sophie Rochefort-Guillouet (Campus Asie, Sciences Po Paris), Phiroze Vasunia (University College London).

#### **Comité d'organisation :**

Fahimeh Najmi (Scènes du monde, Paris 8), Marie Saint Martin (IRET, Paris 3).

Cette journée d'études a pour objet de penser les imaginaires croisés de l'« Orient » et de l'« Occident », tels qu'ils se reflètent et se répondent pour fabriquer des hiérarchies aux effets bien réels, dans le cadre de la production d'artefacts culturels et en particulier dans les arts du spectacle, en s'ouvrant également aux industries culturelles des images animées. En dépit des travaux qui ont permis d'isoler l'orientalisme comme un objet d'étude à historiciser, l'« Orient » demeure un objet d'étude fascinant : l'invention de cette catégorie permet de construire un système binaire au fondement de la pensée identitaire d'un « Occident » auto-proclamé, qui trouve sa légitimité dans la désignation de l'Autre, sous les espèces d'un « Orient » multiforme et hétérogène. Mais si l'« Orient » est une catégorie élaborée par l'Europe, il a également produit nombre d'objets discursifs en retour. Peut-on alors envisager une rencontre avec l'Autre, telle qu'en rendent compte les pratiques scéniques et cinématographiques, qui s'affranchisse de ces catégories imaginaires, héritées de l'histoire des représentations culturelles prise sur le temps très long ?

La journée se propose de partir du constat de Margaret Case, lorsqu'elle estime que : « [c]e que chacun d'entre nous voit est ce que nous sommes préparés à voir ; si ce que nous trouvons n'est pas ce que nous attendons, ou est entièrement étranger, nous devons néanmoins trouver des mots pour cela, des métaphores tirées de ce que nous connaissons, pour faire entrer notre expérience dans notre propre vision du monde » (CASE 1985, p. 113). Quelles que soient les modalités de la rencontre, l'imaginaire de l'Autre implique toujours de résorber l'inconnu dans le connu, parce que l'Autre n'est mesurable qu'à l'aune d'un référent qui serait constitué du Même. La fabrication d'un Autre imaginaire revêt une importance d'autant plus cruciale dans les arts du spectacle, où les images occupent une place centrale : ce que définit la conformité de l'image avec le réel, ce n'est pas sa fidélité à un modèle regardé, mais celle qu'elle entretient vis-à-vis d'un schéma culturel qui lui préexiste dans la culture « regardante » (PAGEAUX 1989, p. 136-137). L'étude des productions théâtrales ou cinématographiques permet de rendre compte de ce travail de l'imaginaire, en son sens productif et politique (LEVEQUE 2014, p. 7-10). Mais face au regard de l'« Occident », le sujet regardé, orientalisé, a aussi voix au chapitre : on sait que cette voix peut conforter les mécanismes d'oppression ; mais elle peut aussi les déjouer, en sapant le cliché de l'intérieur, voire en s'en emparant pour se le réapproprier. C'est ce travail de l'imaginaire, travail polyphonique et plurivoque, que nous aimerions montrer à l'œuvre lors de cette journée d'études. Nous invitons donc les contributions à s'interroger sur cette circulation à sens multiples, selon une démarche permettant de concevoir l'hybridation comme un processus à double sens, souvent irréductible à un phénomène d'appropriation ou d'acculturation unilatérale.

Sur la base de corpus de productions théâtrales, opératiques, cinématographiques et audiovisuelles de diverses aires culturelles, nous invitons les contributions à s'interroger sur cette circulation à sens multiples et sur le miroitement des regards qui en résulte. Les termes « Orient » et « Occident » sont suffisamment instables pour permettre des acceptions multiples. Nous proposons de restreindre le champ d'étude, d'un côté, aux espaces géographiques qui constituent l'ancienne « route de la soie » (en partant de l'Égypte et de la Turquie pour aller jusqu'à la Chine et au Japon, en passant par l'Iran et l'Inde), parce qu'ils sont très tôt le support d'un discours

nourri et le lieu de nombreux échanges ; de l'autre, à une Europe aux contours en perpétuelle redéfinition, parce que la modernité européenne se constitue elle-même en « Occident » au moment même où elle s'affirme. Les contributions se concentreront sur la période moderne et contemporaine, du XVI<sup>e</sup> jusqu'au XXI<sup>e</sup> siècle.

### **La journée d'études s'organisera autour des axes suivants (non exhaustifs) :**

**Axe 1.** Historiciser l'imaginaire, comme une manière de penser le réel prenant place dans un système de représentations permettant de mettre en ordre le présent, afin de mettre au jour les ressorts complexes de la production de sens ;

**Axe 2.** Élaborer une phénoménologie de la réception où s'interrogent les structures sociales dans lesquelles s'inscrivent les productions théâtrales, cinématographiques ou audiovisuelles, ainsi vectrices de ces représentations, pour comprendre à quels besoins elles répondent ;

**Axe 3.** Questionner l'articulation entre le plan des réalités sociales et celui des représentations idéologiques ;

**Axe 4.** Interroger la résurrection des genres traditionnels, qu'elle soit le fait du regard occidental porté sur les pays orientalisés et/ou colonisés ou, dans les pays d'origine, d'institutions officielles qui y trouvent une voie d'affirmation politique, pour confirmer, déjouer ou déplacer le regard de l'« Occident » sur leurs cultures (il faudra alors interroger l'imaginaire dans sa composante politique, comme une voie de légitimation) ;

**Axe 5.** Analyser les productions artistiques en vue d'en extraire l'idéologie dont elles témoignent, en tant qu'elles traduisent de manière complexe des questions politiques délicates (celles qui informent le discours sur l'Autre), tout en conservant leur spécificité d'artefacts culturels.

Date de la journée d'études : **5 décembre 2025** à l'Université Paris 8 Vincennes – Saint-Denis, Maison de la recherche, salle A2 204 (32).

Les propositions, d'environ 2500 caractères espaces comprises sont attendues pour le **15 juillet 2025**, assorties d'une courte bio-bibliographie précisant le titre, le nom, le prénom et le rattachement institutionnel, aux organisatrices (Marie Saint Martin : [saintmartin.marie@orange.fr](mailto:saintmartin.marie@orange.fr) et Fahimeh Najmi : [najmi.fahimeh@gmail.com](mailto:najmi.fahimeh@gmail.com)). Les actes de la journée feront l'objet d'une publication en 2026.

### ***Bibliographie indicative***

ARTAUD Antonin, *Le Théâtre et son double*, Paris, Gallimard, « Folio », 1964.

BACHELARD Gaston, *L'Eau et les rêves : essai sur l'imagination de la matière*, Paris, José Corti, 1942.

BANU Georges, *L'Orient et le nouvel utopique (Brecht, Eisenstein, Meyerhold)*, thèse de 3<sup>e</sup> cycle, Paris III, 1978.

BARBA Eugenio et FOWLER Richard, « Eurasian Theatre », *The Drama Review*, 32/3, Automne 1988, p. 126-130.

BARTHES Roland, *L'Empire des signes*, Genève, Albert Skira, 1970.

BEILLEVAIRE Patrick, « 'L'autre de l'autre'. Contribution à l'histoire des représentations de la femme japonaise », *Mots*, 41, 1998, p. 56-98.

BEILLEVAIRE Patrick (dir.), *Le Voyage au Japon, Anthologie de textes français – 1858-1908*, Paris, Robert Laffont, « Bouquins », 2001.

BERG Shelley, « Sada Yakko in London and Paris », *Dance Chronicle*, 18/3, 1995, p. 343-404.

BERNARD Loïc, « Cinéma et orientalisme : à la croisée des chemins », *Séquences*, 201, 1999, p. 26-32.

BHARUCHA Rustom, *Theatre and the world: Essays on performance and politics of culture*, New Delhi, Manohar Publications, 1990.

BHARUCHA Rustom, « Eclecticism, Oriental theatre and Artaud », *Theatre*, 9, 1978, p. 50-59.

BOISSEL Jean, *Gobineau, l'Orient et l'Iran, Tome I, 1816-1860, Prolégomènes et essai d'analyse*, Paris, Klincksieck, 1974.

CAIOZZO Anna, « Entre découvertes de la Perse et du Moyen Âge turco-mongol : érudition et imaginaire de l'Orient », dans Valérie CANGEMI et al. (dir.), *Le Savant dans les Lettres*, Presses universitaires de Rennes, 2014, p. 65-79.

CASTORIADIS Cornelius, *L'Institution imaginaire de la société*, Paris, Le Seuil, 1975.

CHODZKO Alexandre, *Théâtre persan : choix de Téazîs ou drames traduits pour la première fois du persan*, Paris, E. Leroux, 1878.

DESCOMBES Vincent, *Les Embarras de l'identité*, Paris, Gallimard, « Les Essais », 2013.

DURAND Gilbert, *L'Imagination symbolique*, Paris, PUF, 1964.

- FAURE Cédric, « Imaginaire Politique », *Dictionnaire de sociologie clinique*, Agnès VANDEVELDE-ROUGALE, Pascal FUGIER, avec la collaboration de Vincent DE GAULEJAC (dir.), Paris, Éres, 2019, p. 346-349.
- FISCHER-LICHTE Erika, GISSENWEHRER Michael et RILEY Joséphine (dir.), *The Dramatic touch of difference: Theatre own and foreign*, Tübingen, Gunter Narr Verlag, 1990.
- FLANDIN Eugène, *Voyage en Perse*, Paris, Gide et J. Baudry, 1851.
- FOUCAULT Michel, « Un “fantastique” de bibliothèque », dans *Cahiers Renaud-Barrault*, Paris, Gallimard, Mars 1967, p. 7-30.
- FOUCAULT Michel, *Le Corps hétérotopique*, présentation Daniel Defert, Paris, Lignes, 2009.
- FUJII Shintarô et TRIAU Christophe (dir.), *Scènes françaises, scènes japonaises : allers-retours*, *Théâtre/Public*, 198, 2010/4.
- GAO Yang, « “Purification” and “Hybridization”: (Re)construction and reception of theatrical nationality in Western tours of the Mei Lanfang and Tsutsui troupes in 1930 », *Theatre research international*, 47.3, October 2022, p. 238-251.
- GIRARDET Raoul, *Mythes et mythologies politiques*, Paris, Le Seuil, 1986.
- GRASSIN Jean-Marie, *Mythes, images, représentations*, Actes du XIV<sup>e</sup> congrès de la SFLGC, Limoges, Trames, Didier, 1977.
- GROTOWSKI Jerzy, « Around theatre: the Orient-the Occident », trad. Maureen Schaeffer Price, *Asian theatre journal*, 6/1, Printemps 1989, p. 1-11.
- HENTSCH Thierry, *L'Orient imaginaire. La vision politique occidentale de l'Est méditerranéen*, les Éditions de Minuit, « Arguments », 1988.
- HORIE-WEBBER Akemi (dir.), *Japanese theatre and the West*, *Contemporary theatre review*, 1/2, 1994.
- JACQUIN Frédéric, *Le Voyage en Perse au XVII<sup>e</sup> siècle*, Paris, Belin, 2010.
- LACH Donald Frederick et VAN KLEY Edwin J., *Asia in the making of Europe*, Chicago UP, 1965.
- LAMBOURNE Lionel, *Japonisme – Échanges culturels entre le Japon et l'Occident*, Paris, Phaidon, 2006.
- LARDINOIS Roland, *L'Invention de l'Inde : entre ésotérisme et science*, Paris, CNRS Éditions, 2007.
- LEMOINE Benjamin, *Regards et discours sur le Japon et l'Inde au XIX<sup>e</sup> siècle*, Limoges, Presses Universitaires de Limoges, 2000.
- LEPRUN Sylviane, *Le Théâtre des colonies : scénographie, acteurs et discours de l'imaginaire dans les expositions 1855-1937*, Paris, L'Harmattan, 1986.
- LEVEQUE Laure, « Avant-propos », dans Laure LEVEQUE (éd.), *Horizons des mondes méditerranéen et atlantique : imaginaires comparés*, Paris, Babel, 2014, p. 7-10.
- LEVI-STRAUSS Claude, *Tristes tropiques*, Paris, Plon, 1955.
- LEWIS Bernard, LEITES Edmund et CASE Margaret (dir.), *As others see us. Mutual perceptions, East and West*, New York, International Society for the comparative study of civilisations, 1985.
- MACKENZIE John, *Orientalism: History, theory and the arts*, Manchester, Manchester UP, 1995.
- MARRANCA Bonnie et DASGUPTA Gautam, *Interculturalism and performance*, New York, PAJ Publications, 1991.
- MEYNIER Fabien, *Cinéma et imaginaire topographique*, Ford, Straub-Huillet, Tegula, Grenoble, UGA éditions, 2024.
- MICHAUX Henri, *Un Barbare en Asie*, dans *Œuvres complètes*, I, éd. Raymond BELLOUR et Ysé TRAN, Paris, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 1998.
- MONTESQUIEU, *Les Lettres persanes*, Paris, Librairie générale française, « Le Livre de poche », 2001.
- MOUSSA Sarga et DUFETEL Nicolas (dir.), *Voyages croisés entre l'Europe et l'Empire ottoman au XIX<sup>e</sup> siècle. Écrivains, artistes et musiciens à l'époque des Tanzimat*, Éditions Isis, 2023.
- PAGEAUX Daniel-Henri, « De l'imagerie culturelle à l'imaginaire », dans Pierre BRUNEL et Yves CHEVREL (éd.), *Précis de littérature comparée*, Paris, PUF, 1989, p. 133-161.
- PAGEAUX Daniel-Henri, « Une perspective d'étude en littérature comparée : l'imagerie culturelle », *Synthesis*, VIII, Bucarest, 1981, p. 169-185.
- PAGES Sylviane, *Le Butô en France, malentendus et fascination*, Paris, Centre national de la danse, 2017.
- PAVIS Patrice (dir.), *Confluences. Le Dialogue des cultures dans les spectacles contemporains*, Paris, Prépublications du petit bricoleur de Bois-Robert, 1993.
- PAVIS Patrice (dir.), *The Intercultural performance reader*, London, Routledge, 1996.
- PAVIS Patrice, *Le Théâtre au croisement des cultures*, Paris, José Corti, 1990.
- PELLERIN Pascale (dir.), *Rousseau, les Lumières et le monde arabo-musulman : du XVIII<sup>e</sup> siècle aux printemps arabes*, Paris, Garnier, « Rencontres », 2017.
- PELLERIN Pascale (dir.), *Les Lumières, l'esclavage et l'idéologie coloniale, XVIII<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles*, Paris, Garnier, « Rencontres », 2020.
- PELLERIN Pascale, « Robespierre selon Kateb Yacine : l'image positive d'un terroriste » dans Martial POIRSON (dir.), *La Terreur en scène, Études théâtrales*, Université catholique de Louvain, 2014, p. 187-196.

- PELLERIN Pascale, « De Frantz Fanon à Houria Bouteldja : de la recherche de l'universalisme à l'assignation identitaire », *Global 18, Décolonialité et Lumières*, N°2, 2022.
- PELLERIN Pascale, « The image of Slavery in theatre during the Egypt expedition », dans Jeffrey M. LEICHMAN et Karine BÉNAC-GIROUX (dir.), *Colonialism and Slavery in Performance, Theatre and The Eighteenth-Century French Caribbean*, Oxford, Oxford University Studies in the Enlightenment, 2021, p. 247-255.
- PESLIN Daniela, *Le Théâtre des Nations – une aventure théâtrale à redécouvrir*, Paris, L'Harmattan, 2009.
- PRONKO Leonard, *Theater East and West, Perspective toward a total theater*, Berkeley, California UP, 1967.
- PRONKO Leonard, « After Hanako... », *Asian theatre journal*, 5/1, Printemps 1988, p. 86-91.
- RAMADE Frédéric, *La Perse des écrivains voyageurs*, Paris, Éditions du Chêne, 1999.
- SAÏD Edward W., *Culture and imperialism*, New York, Knopf, 1993.
- SAÏD Edward W., *L'Orientalisme : l'Orient créé par l'Occident*, Paris, Éditions du Seuil, 2005 [Londres, Routledge & Kegan Paul, 1978].
- SALZ Jonah, « Intercultural pioneers: Otojirô Kawakami and Sada Yakko », *The Journal of intercultural studies*, 20, Kansai, Kansai University of foreign studies publications, 1993, p. 25-74.
- SARTRE Jean-Paul, *L'Imaginaire. Psychologie phénoménologique de l'Imagination*, Paris, Gallimard, 1940.
- SARTRE Jean-Paul, *L'Imagination*, Paris, Presses Universitaires de France, 1936.
- SAVARESE Nicola, « Incompréhensions et inventions : de la route de la soie à Seki Sano », dans Eugenio BARBA et Nicola SAVARESE (dir.), *L'Énergie qui danse : Un dictionnaire d'anthropologie théâtrale*, seconde édition, revue et augmentée, trad. Éliane DESCHAMPS-PRIA, Montpellier, L'Entretemps, « Les voies de l'acteur », 2008, p. 262-266.
- SAVARESE Nicola, *Paris / Artaud / Bali. Antonin Artaud vede il teatro balinese all'Esposizione Coloniale di Parigi nel 1931*, L'Aquila, « Textus », 1997.
- SCHECHNER Richard, *Essays on performance theory*, New York, Drama Book specialists, 1977.
- SCHOLZ-CIONCA Stanca et LEITER Samuel (dir.), *Japanese theatre and the international stage*, Leiden, Brill, 2001.
- SCHWAB Raymond, *La Renaissance orientale*, Paris, Payot, 1950.
- SCOLNICOV Hanna et HOLLAND Peter (dir.), *The Play out of context: transferring plays from culture to culture*, Cambridge, Cambridge UP, 1989.
- SEGALEN Victor, *Essai sur l'exotisme : une esthétique du divers*, Paris, Fata Morgana, 1978 [1904] ; également publié sous le titre *Essai sur l'exotisme, Pour une esthétique du divers*, éd. Valérie BUCHELI, Paris, Droz, « Histoire des idées et critique littéraire », 2021.
- SFEZ Lucien, *La Politique symbolique*, Paris, Presses Universitaires de France, 1993.
- SHAMEL Shafiq, *Goethe and Hafiz: Poetry and History in the West-Ostlicher Divan*, Berlin, Peter Lang AG, 2013.
- SPIVAK Gayatri Chakravorty, « Can the subaltern speak? », dans Cary NELSON et Lawrence GROSSBERG (dir.), *Marxism and the interpretation of culture*, Chicago, University of Illinois press, 1988, p. 271-313.
- TILLIS Steve, « East, West, and world theatre », *Asian Theatre journal*, 20/1, Printemps 2003, p. 71-87.
- TOFFIN Gérard, « Antonin Artaud et le théâtre oriental », dans *Jeu*, 147/2, *Le Spectateur en action*, 2013, p. 165-169.
- TORK LADANI Safoura, *L'Impact des récits de voyage en Perse sur les œuvres du siècle des Lumières*, Limoges, PULIM, 2014.
- TRABELSI Ons, *Sidi Molière. Traduire et adapter Molière en arabe*, Paris, Classiques Garnier, 2023.
- TSCHUDIN Jean-Jacques, « La découverte du théâtre par les voyageurs français dans le Japon de Meiji », *Scènes françaises, scènes japonaises : Allers-retours, Théâtre/Public*, 198, 2010, p. 23-26.
- TSCHUDIN Jean-Jacques, « Le Kabuki s'aventure sur les scènes occidentales : Tsutsui Tokujirô sur les traces des Kawakami et de Hanako », dans *Cipango*, 20, 2013, p. 13-63.
- TSCHUDIN Jean-Jacques, *L'Éblouissement d'un regard : Découverte et réception occidentales du théâtre japonais de la fin du Moyen Âge à la Seconde Guerre mondiale*, Toulouse, Anacharsis, 2014.
- UFFREDUZZI Elisa, « Orientalismo nel cinema muto italiano. Una seduzione coreografica », *Cinergie. Il cinema e le altre arti*, N°3, 2013, p. 20-30.
- WEINBERGER-THOMAS Catherine (dir.), *L'Inde et l'imaginaire*, Paris, Éditions de l'EHESS, « Puruṣārtha », 1988, p. 175-195.
- WEISBERG Gabriel P., « Japonisme : East-West renaissance », *Orientations*, Mai 1975, p. 43-52.
- WICHMANN Siegfried, *Japonisme*, Paris, Éditions du Chêne/Hachette, 1982.
- YANGZHANG Ding, « Brecht's theatre and Chinese drama », dans Antony TATLOW et Tak-Wai WONG (dir.), *Brecht and East Asian theatre*, Hong Kong, Hong Kong University press, 1982, p. 28-45.
- YOKOYOMA Toshio, *Japan in the Victorian mind*, London, Macmillan, 1987.